EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 09.02.1996
KOM(96) 41 lopull.

96/0038 (ACC)

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

kolmannen lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan väliseen Eurooppa-sopimukseen

(komission esittämä)

EXPLANATORY MEMORANDUM

Following the Essen Summit, a Second Additional Protocol to the Europe Agreement with Bulgaria was adopted in December 1994 aligning, inter alia, the date of final elimination of customs duties applied by the Community to Bulgarian exports in the textiles sector with that in the Europe Agreements with the Visegrad countries, i.e. on 1 January 1997.

During the negotiations held on 27-28 November 1995 pursuant to Article 1, paragraph 3 of the Additional Protocol to the Europe Agreement on Trade in Textile Products, Bulgaria offered to accelerate by one year its tariff dismantling for products of Chapters 50-63 of the Bulgarian Tariff listed in Annex VI to the Europe Agreement and requested in return the reduction by the European Community of its preferential customs duties to a rate equal to two-sevenths of the basic duty from 1 January 1996.

The present adjustment would bring the tariff treatment of Bulgarian exports in textile products in line with that of the Visegrad associated countries.

The Council is requested to adopt the attached Decision on the conclusion of a Third Protocol to the Europe Agreement with Bulgaria.

Luonnos:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tehty

kolmannen lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan väliseen Eurooppa-sopimukseen

(96/ /EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 113 artiklan yhdessä sen 228 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon sopimuspuolten 8 päivänä maaliskuuta 1993 allekirjoittaman Eurooppa-sopimuksen[1], sellaisena kuin se on muutettuna 30 päivänä joulukuuta 1994 allekirjoitetulla toisella lisäpöytäkirjalla[2],

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja Bulgarian tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen tekstiilituotteiden kauppaa koskevan lisäpöytäkirjan 1 artiklan 3 kohdan mukaisesti 27 ja 28 päivänä marraskuuta 1995 pidettyjen neuvottelujen yhteydessä Bulgaria ilmoitti olevansa valmis nopeuttamaan yhdellä vuodella Eurooppa-sopimuksen liitteessä VI lueteltujen Bulgarian tullitariffin 50 - 63 ryhmään kuuluvien tuotteiden tullien poistoa siten, että tullittomuus saavutetaan niiden osalta 1 päivänä tammikuuta 2001; vastineeksi Bulgaria pyysi Euroopan yhteisöä alentamaan Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan n:o 4 mukaisesti Bulgariasta peräisin olevien, yhdistetyn nimikkeistön XI jaksoon (50 - 63 ryhmä) kuuluvien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavia tulleja kahteen seitsemäsosaan perustullista 1 päivästä tammikuuta 1996 alkaen, ja

tämä Eurooppa-sopimuksen mukautus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välistä Eurooppa-sopimusta muuttava kolmas lisäpöytäkirja.

---

1 EYVL N:o L 358, 31.12.1994
2 EYVL N:o L 378, 31.12.1994

Tämän kolmannen lisäpöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa tämä kolmas lisäpöytäkirja Euroopan yhteisön puolesta.

Neuvoston puheenjohtaja ilmoittaa Euroopan yhteisön puolesta tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Luonnos:

KOLMAS LISÄPÖYTÄKIRJA
Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan väliseen Eurooppa-sopimukseen

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

sekä

BULGARIAN TASAVALTA, jäljempänä 'Bulgaria', jotka

KATSOVAT, että Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosioinnista tehty Eurooppa-sopimus, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 8 päivänä maaliskuuta 1993 ja se tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1995,

KATSOVAT, että Eurooppa-sopimuksen tiettyjä tullien poistamiseen liittyviä määräyksiä muutettiin viimeksi 30 päivänä joulukuuta 1994 allekirjoitetulla toisella lisäpöytäkirjalla, jäljempänä 'toinen lisäpöytäkirja',

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön halun yhdenmukaistaa Bulgariasta peräisin olevien tekstiilituotteiden vientiin sovellettavat tullit ja assosioitujen Visegrad-maiden vastaavaan vientiin sovellettavat tullit,

OTTAVAT HUOMIOON Bulgarian valmiuden nopeuttaa yhdellä vuodella Eurooppa-sopimuksen liitteessä VI lueteltujen Bulgarian tullitariffin 50 - 63 ryhmään kuuluvien tuotteiden tullien poistoa siten, että tullittomuus saavutetaan niiden osalta 1 päivänä tammikuuta 2001,

OTTAVAT HUOMIOON Eurooppa-sopimuksen tavoitteet ja erityisesti ne, joihin viitataan sopimuksen 1 artiklan 2 kohdan toisessa ja kolmannessa luetelmakohdassa,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä tämän pöytäkirjan ja ovat tätä varten nimenneet täysivaltaisiksi edustajikseen:

EUROOPAN YHTEISÖ:

BULGARIAN TASAVALTA:

jotka vaihdettuaan oikeiksi ja asianmukaisiksi todetut valtakirjansa,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Eurooppa-sopimuksen tekstiili- ja vaatetustuotteita koskevan pöytäkirjan n:o 1, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna toisella lisäpöytäkirjalla, 2 artiklan 1 kohdan kolmas luetelmakohta korvataan seuraavasti:

"neljännen vuoden alusta kahteen seitsemäsosaan perustullista".

2 artikla

Lisätään Eurooppa-sopimuksen 11 artiklan 3 kohdan loppuun virke seuraavasti:

"Bulgarian tullitariffin 50 - 63 ryhmässä lueteltujen tuotteiden osalta Bulgaria kuitenkin poistaa kaikki tullit kahdeksan vuoden kuluttua sopimuksen voimaantulosta."

3 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

4 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1996.

Jos tämä pöytäkirja tulee voimaan 1 päivän tammikuuta 1996 jälkeen, kaikki maksetut tullit, joita ei olisi maksettu, jos tämä pöytäkirja olisi tullut voimaan ja sen määräykset olisi pantu täytäntöön kyseisenä päivä, palautetaan ja tämän palautuksen katsotaan noudattavan täydellisesti velvoitetta olla kantamatta kyseisiä tulleja.

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja bulgarian kielellä, jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

Yhteisön puolesta *Bulgarian tasavallan puolesta*

Financial Statement

1. **Budget heading** : Chapter 12, Article 120

2. **Legal basis** : Article 113 of the Treaty

3. **Titles of tariff measures** :

- Draft Council Decision on the conclusion of the Third Additional Protocol to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part

- Draft Third Additional Protocol to the Europe Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Bulgaria, of the other part

4. **Aim** :

Fulfillment of the obligations arising from the adoption of the Third Additional Protocol to the Europe Agreement with Bulgaria

5. **Method of calculation :**

On the basis of the 1994 EUR-12 imports from Bulgaria, the customs revenue forgone concerning this tariff measure is estimated to 2.15 Mio ECU.

ISSN 1024-4492

KOM(96) 41 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 11

Luettelonumero : CB-CO-96-053-FI-C

ISBN 92-78-00219-4

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg